

Iglesia  
Evangélica  
Luterana  
en Chile



## Congregación La Reconciliación / Versöhnungsgemeinde Santiago de Chile

### CARTA CONGREGACIONAL / GEMEINDEBRIEF

Junio 2010 / Juni 2010

[www.lareconciliacion.cl](http://www.lareconciliacion.cl)

#### Bal(l)d geht´s los!



#### Liebe Mitglieder und Freunde der Versöhnungsgemeinde,

eigentlich bin ich kein besonders grosser Fussballfan. Aber die WM hat mich schon immer begeistert. Vor 4 Jahren war sie in Deutschland – ein tolles Fest! Bei vielen Public-Viewing-Veranstaltungen haben die Menschen gutgelaunt Fussball geschaut und gefeiert – egal, wer am Ende gewonnen hat.

Dass wir bei dieser WM nun zwei Mannschaften anfeuern können, ist natürlich

#### Inhalt:

- >Fussball-WM
- >Bericht von der Generalversammlung
- >Annett Beger verabschiedet sich
- >Osterkarte 2010 vom Gustav-Adolf-Werk
- >Bibellese Juni
- >Gottesdienste und Veranstaltungen
- 

#### Contenido:

- >Copa mundial de fútbol
- >Informe de la asamblea general
- >Annett Beger se despide
- >Postal de la Pascua 2010 del Obra de Gustavo Adolfo
- >Lectura de la biblia en junio
- >Cultos y actividades

besonders schön. Überhaupt ist das das eigentlich Schöne an der WM: Es ist ein Fest der Nationen und Kulturen. Sicher wird es das auch in Südafrika – einem Land, das mit seinen aktuellen Problemen und mit seiner Geschichte wie eine Mahnung dafür steht, was Rassismus, Gewalt und Ausgrenzung anrichten können. Im Sport ist man hier manchmal weiter als im täglichen Leben. Weil man sich da – in der Regel – an die Regeln hält. Die Idee dieser Völkerverständigung ist allerdings viel älter als die WM – auch als der Sport überhaupt.

Beim Propheten Jesaja schon gibt es die Vision, dass eines Tages alle Völker ... auf den Berg des HERRN gehen werden, zum Hause des Gottes Jakobs, dass er uns lehre seine Wege und wir wandeln auf seinen Steigen!... Und er wird... zurechtweisen viele Völker. Da werden sie ihre Schwerter zu Pflugscharen und ihre Spieße zu Sicheln machen. Denn es wird kein Volk wider das andere das Schwert erheben, und sie werden hinfort nicht mehr lernen, Krieg zu führen." (aus Jes.2) Welch grossartige Vision! Wie viel grösser als jedes noch so grosse Sportereignis! Als christliche Gemeinde sind wir eingeladen und aufgefordert, diese Vision wachzuhalten und sie im Kleinen vorzuleben. Nach nunmehr 3 Monaten Versöhnungsgemeinde kann ich sagen: ich freue mich darauf, mit euch diesen Weg zu gehen!

Es grüsst Euch herzlich  
Euer Pastor Friedemann Bauschert

----

Gewusst? Das prophetische Bild von den "Schwertern zu Pflugscharen" wurde zum Logo der Friedensbewegung in der DDR in den 80er Jahren.

Sabías? El imagen profético „espadas en arados“ se convirtió al logotipo del movimiento pacifista en la R.D.A. in los años 80.



## Queridos miembros y amigos de la Congregación La Reconciliación!

En el fondo no soy un gran seguidor de fútbol. Pero el mundial de fútbol ya siempre me entusiasmó. Hace 4 años tuvo lugar en Alemania. En muchos lugares públicos la gente miró animadamente fútbol y celebró alegremente la victoria-indistintamente quién la había conseguido al final. Durante este mundial nos gusta especialmente que tengamos dos equipos para alentar. En realidad lo bonito del mundial es que es una fiesta de las naciones y de las culturas. Seguramente también lo será en Sudáfrica- un país que por sus problemas actuales y su propia historia constituye una advertencia sobre las consecuencias que puede tener el racismo, la violencia y la marginación. En el deporte las personas parecen a veces más evolucionadas que en la vida diaria. Porque ahí - por lo general - nos atenemos a las reglas. Sin embargo, la idea del entendimiento entre los pueblos es más antigua que el mundial de fútbol - más antiguo aún que el deporte mismo. Con el profeta Isaías ya se tenía la visión de que un día "todas las naciones ...vendrán al monte del Señor, al templo del Dios de Jacob, para que él nos enseñe sus caminos y podamos andar por sus senderos... El señor juzgará entre las naciones... Ellos convertirán sus espadas en arados y sus lanzas en hoces. Ningún pueblo volverá a tomar las armas contra otro, ni a recibir instrucción para la guerra."( de Isaías 2) ¡Qué visión más grandiosa! ¡Cuánto más grande que cualquier gran evento deportivo! Como congregación cristiana estamos invitados y llamados de mantener viva esta visión y vivirla en lo cotidiano. Después de haber vivido por 3 meses en la Congregación La Reconciliación, puedo decir: ¡Nos alegra mucho poder ir este camino con Ustedes!

Los saluda cordialmente,  
vuestro Pastor Friedemann Bauschert

## Bericht von der Generalversammlung

Auf der **Generalversammlung** der Versöhnungsgemeinde am 16. Mai berichtete unser **Präsident Michael Wagner** von den vielfältigen **Aktivitäten in der Gemeinde** im vergangenen Jahr und von der **Situation in Belén**. Nach dem schwierigen Jahr 2009 mit vielen schmerzhaften Entscheidungen ist es in diesem Jahr gelungen unser Colegio Belén zu stabilisieren – auch wenn ein vollständig ausgeglichener **Haushalt** immer noch nicht erreicht ist. An diesem Ziel werden wir weiterarbeiten. Die **Qualität** der Schule verbessern wir zurzeit durch Lehrerfortbildungen. Der **Dank** geht an alle, die sich für Belén einsetzen - vor Ort, im Consejo Belén oder durch Spenden im In- und Ausland.

Der **Kassenbericht** machte deutlich, dass wir immer noch ein grosses Defizit im Haushalt haben. Allerdings besteht die berechnete Hoffnung, dass wir mit fortschreitender **Konsolidierung** in Belén dieses Problem nachhaltig lösen. Wichtig ist dabei auch, dass unsere Gemeinde (zurzeit 155 eingeschriebene Mitglieder und 103 Kinder) noch wächst und alle ihren Beitrag bezahlen. Wir sind darauf angewiesen, um unseren vielfältigen Aufgaben gerecht zu werden.

**Pastor Friedemann Bauschert** erzählte von seinen ersten Erfahrungen in Gemeinde, Colegio Alemán, Belén, Villa Baviera, IELCH/ILCH, u.a. Sein Fazit: Vielfältige Aufgaben in einer offenen Gemeinde – schön, dass wir da sein dürfen!

**NEU** ins **Direktorium** und als **Schatzmeister** wurde **Wilfried Ressmeyer** gewählt. Er wird unsere Schriftführerin **Birgit Riegel** ersetzen, die aus dem Direktorium ausscheidet. Wir danken Birgit für ihr Engagement und wünschen Wilfried für sein Amt alles Gute und Gottes Segen!

Allen, die sich im vergangenen Jahr für unsere Gemeinde engagiert haben, sei herzlich gedankt!

-----

## **So funktioniert das "Hebelgesetz" in der Gemeindegearbeit / así funciona el brazo de la palanca la Congregación:**



1: Para mover una congregación entera se necesita solamente poca gente que hacen presión en el lugar correcto.

2: Si no se dieron cuenta hasta ahora: solo puedo ser movido por otras personas.

3: Lo más importante es que la palanca tiene un punto absolutamente fijo!

-----

## Informe sobre la asamblea general

Durante la **asamblea general** de la Congregación La Reconciliación del 16 de mayo, nuestro **presidente Michael Wagner** nos contó sobre las **múltiples actividades de la Congregación** del año pasado y sobre la **situación del Colegio Belén**.

Después del difícil año 2009 con muchas decisiones dolorosas, este año resultó estabilizar nuestro Colegio Belén – aunque aún un **balance financiero** equilibrado no ha sido alcanzado. Seguiremos trabajando hacia esa meta.

La calidad del colegio la mejoramos con capacitaciones para profesores.

Nuestro **agradecimiento** va dirigido a todos los que se comprometen con el colegio- estando en el lugar mismo, o en el Consejo Belén, o a través de donaciones desde dentro o fuera de Chile.

El **informe de caja** dejó en claro que aún tenemos un déficit grande en el presupuesto. Sin embargo, hay esperanza que con la **consolidación** progresiva podamos solucionar este problema definitivamente.

En este sentido es importante que nuestra Congregación (actualmente 155 miembros inscritos y 103 niños) siga creciendo y que todos paguen sus aportes de membresía. Dependemos sobre ello para poder cumplir con nuestras múltiples tareas.

El **Pastor Friedemann Bauschert** contó sus primeras experiencias en la Congregación, en el Colegio Alemán, en el Colegio Belén, en la Villa Baviera, en IELCH/ILCH, etc. Su conclusión: Múltiples tareas en una congregación abierta- ¡qué bueno que podemos estar aquí!

**Nuevo al directorio y como tesorero fue elegido Wilfried Ressimeyer.** El reemplaza a nuestra secretaria **Birgit Riegel** que deja el directorio. Nosotros agradecemos a Birgit por su entrega y deseamos a Wilfried éxito y la bendición de Dios para su nuevo cargo.

¡A todos los que el año pasado apoyaron nuestra Congregación, les agradecemos de todo corazón!

---

## **Abschied von Annett Beger**

**Unsere Gemeindepraktikantin Annett Beger verlässt uns – hier verabschiedet sie sich schriftlich, am 13. Juni im Gottesdienst „live“:**

**Liebe Versöhnungsgemeinde,**

nach neun Monaten in Chile hat für mich die Zeit der Rückschau und der Verabschiedungen begonnen. Ich blicke auf diese so besondere Zeit meines Theologiestudiums, in der Diaspora zurück und erlebte Chile mit seiner Wüste, den Eisbergen und Gletschern, dem Meer, den Sechstausendern, den Seen und Vulkanen, den Dorf- und den Stadtmenschen, den Armen und den Reichen als Land der Gegensätze.

Die Versöhnungsgemeinde war mir besonders am Anfang in der Zeit meines Praktikums ein lehrreicher Ort, ich danke meinem Mentor Pfarrer Enno Haaks mit seiner Familie und Euch sehr dafür. Ich freue mich, dass ich das so wissenschaftliche Studium mit den hier gelernten ganz alltäglichen und lebensnahen Erfahrungen anreichern konnte. Ich werde Euch als offene, herzliche und wunderbar unkomplizierte Gemeinde in Erinnerung behalten. Ich danke weiterhin der Familie Bauschert für die gemeinsam durchlebten und unvergesslichen Erdbebenstage und wünsche Euch gute und vor allem ruhigere Zeiten.

Am meisten prägten mich die Menschen, die ich in der Villa Baviera kennenlernte. Auch sie leben in einer Art Diaspora mit dunkelster Vergangenheit. Diese Erfahrung war meine schwerste und zugleich auch schönste Zeit in Chile. Ich wünsche den Menschen aus tiefstem Herzen die hoffnungsvolle Zuversicht auf Gutes. Mittlerweile organisiere ich schon wieder mein Leben in der Heimat und ich freue mich auf das was kommt und natürlich besonders auf meine Familie und Freunde.

*„Die Gnade unseres Herrn Jesus Christus und die Liebe Gottes und die Gemeinschaft des Heiligen Geistes sei mit euch allen!“*

Mit diesen Worten aus dem 2. Kor 13,13 verabschiede ich mich von Euch und sage: **Muchas gracias, Annett Beger**

---

## **Despedida de Annett Beger**

**Nuestra practicante de la Congregación Annett Beger nos abandona - acá se despide por escrito, el 13 de junio en el culto “en vivo”:**

### **Querida Congregación**

#### **La Reconciliación,**

Después de nueve meses en Chile ha comenzado para mí el tiempo de mirar hacia atrás y de empezar a despedirme. Este tiempo en la diáspora, durante mis estudios de teología, fue muy especial. Conocí a Chile, con sus desiertos, sus icebergs y sus glaciares, el mar, las montañas de 6.000 m., los lagos y los volcanes, sus habitantes rurales y urbanos, los pobres y los ricos, como un país de contrastes.

La Congregación me sirvió, especialmente al comienzo de mi práctica, como un lugar de aprendizaje, lo que le agradezco a mi mentor, el pastor Enno Haaks, a su familia y también a Ustedes. Me alegra que con las experiencias de la vida diaria vividas aquí, he podido enriquecer mis estudios científicos. Les recordaré como una comunidad abierta, afectuosa y maravillosamente poco complicada. Le agradezco a la familia Bauschert por el tiempo inolvidable que compartimos durante y después del terremoto y les deseo un futuro bueno y sobre todo más tranquilo.

Sobre todo me marcaron las personas que conocí en la Villa Baviera. También ellos viven en una especie de diáspora pero con un pasado fúnebre. La experiencia de

vivir con ellos fue para mí al mismo tiempo la más difícil y la más bonita. A estas personas les deseo de todo corazón confianza y esperanza para un futuro mejor. Mientras tanto ya organizo mi vida en mi patria y me alegra pensar en todo lo que vendrá y especialmente en reencontrarme con mi familia y mis amigos. “¡Que la gracia del Señor Jesucristo, el amor de Dios y la presencia constante del Espíritu Santo estén con todos ustedes!” Con estas palabras de la segunda carta a los corintios 13.13 me despido de Ustedes y les digo: Muchas gracias, Annett Beger.

Liebe Annett,  
mein Lieblingslied (EG 395)  
von dem ost-deutschen Theologen  
Klaus-Peter Hertzsch, gebe ich dir mit  
auf den Weg – mit herzlichem Dank für  
eine gute gemeinsame Zeit in Chile:

*1. Vertraut den neuen Wegen, auf die  
der Herr uns weist, / weil Leben heißt:  
sich regen, weil Leben wandern heißt.  
/ Seit leuchtend Gottes Bogen am  
hohen Himmel stand, / sind Menschen  
ausgezogen in das gelobte Land.*

*2. Vertraut den neuen Wegen und  
wandert in die Zeit! / Gott will, daß  
ihr ein Segen für seine Erde seid. /  
Der uns in frühen Zeiten das Leben  
ingehaucht, / der wird uns dahin  
leiten, wo er uns will und braucht.*

*3. Vertraut den neuen Wegen, auf die  
uns Gott gesandt! / Er selbst kommt  
uns entgegen. Die Zukunft ist sein  
Land. / Wer aufbricht, der kann hoffen  
in Zeit und Ewigkeit. / Die Tore stehen  
offen. Das Land ist hell und weit.*

Gute Wege wünscht dir im Namen der  
Versöhnungsgemeinde „dein“ Pastor  
Friedemann!

## **Bibellese für Juni 2010 / Lectura de la Biblia para junio 2010**

*So spricht der HERR: „Suchet mich, so werdet ihr leben!“  
Así dice el Señor: "Acudan a mí, y vivirán!" (Amos 5, 4 a)*

- |     |                       |     |                      |
|-----|-----------------------|-----|----------------------|
| 1.  | Hebr 11, 31           | 16. | Amós 6, 3            |
| 2.  | Hebr 11, 36           | 17. | Amós 7, 8            |
| 3.  | Hebr 12, 2            | 18. | Amós 7, 15           |
| 4.  | Hebr 12, 15           | 19. | Amós 9, 5            |
| 5.  | Hebr 12, 23-24        | 20. | <b>Lucas 9, 23</b>   |
| 6.  | <b>Lucas 7,13</b>     | 21. | Amós 8, 4,7          |
| 7.  | Hebr 12, 28           | 22. | Amós 9, 11           |
| 8.  | Hebr 13, 5            | 23. | Hosea / Oseas 1, 2   |
| 9.  | Hebr 13, 16           | 24. | Hosea / Oseas 1, 10  |
| 10. | Amós 3, 8             | 25. | Hosea / Oseas 2, 8   |
| 11. | Amós 3, 10            | 26. | Hosea / Oseas 2, 18a |
| 12. | Amós 4, 12            | 27. | <b>Lucas 9, 56</b>   |
| 13. | <b>Lucas 7, 38-50</b> | 28. | Hosea / Oseas 3, 5a  |
| 14. | Amós 5, 4             | 29. | Hosea / Oseas 2, 18a |
| 15. | Amós 5, 24            | 30. | Hosea / Oseas 5, 15a |



### **Osterkarte 2010 des Gustav-Adolf-Werks**

Es hat schon Vorteile, wenn der ehemalige Pastor an der Spitze des Gustav-Adolf-Werks (GAW) sitzt: Das Motiv der offiziellen Osterkarte 2010, die in ganz Deutschland und darüber hinaus angeboten wird, stammt aus unserer Kirche! Zu sehen ist das Auferstehungsfenster (Foto: Annett Beger). Ein kleiner Text auf deutsch wirbt für die Gemeinde und v.a. für unsere Escuela Belén. Die Karte ist so gut wie ausverkauft. Aber Enno hat uns 30 Stück geschickt, die wir ab sofort in der Kirche zum Kauf anbieten – natürlich zugunsten von Belén.

### **Tarjeta de Pascua de Resurrección 2010 del Gustav- Adolf- Werk**

Tiene sus ventajas cuando el pastor anterior está sentado en la dirección del Gustav- Adolf-Werk (GAW). El lema de la tarjeta oficial de Pascua de Resurrección del año 2010, que es ofrecida en toda Alemania y más allá de sus fronteras, proviene de nuestra iglesia. Se ve la ventana de la resurrección (Foto: Annett Beger). Un pequeño texto promueve nuestra congregación y por sobre todo nuestra escuela Belén. El stock de cartas ya está prácticamente agotado



Pero Enno nos mandó 30 ejemplares que ahora ya están a la venta en nuestra iglesia - por supuesto en beneficio del colegio Belén.

## **Congregación "La Reconciliación"**

### **Iglesia Evangélica Luterana en Chile**

**Die Versöhnungskirchengemeinde ist abhängig von allen ihren Mitgliedern. Nur wenn viele mitmachen, kann auch in Zukunft unsere gesamte Arbeit bis hin zu unserem Colegio Belén gesichert werden. /**

**La Congregación La Reconciliación depende del compromiso de cada uno de sus miembros. Solamente si muchos participan, es posible que en el futuro podamos asegurar la vida congregacional hasta el Colegio Belén.**

#### **SOLICITUD DE MEMBRESÍA**

Nombres:

Apellidos:

Estado Civil:

Fecha de nacimiento:

Niños:

Dirección:

Teléfono y FAX y eMail:

Por la presente me comprometo a participar activamente dentro de la Congregación, así como aportar a la Congregación de acuerdo a los medios y dones que Dios me ha otorgado.

Firma y Fecha:

Fecha de reunión Directorio:

**Por favor entregar a alguno de los miembros del Directorio.**

#### **Congregación La Reconciliación / Versöhnungsgemeinde:**

Presidente / Präsident Sr. Michael Wagner – 09-8379823, email: [michael.wag@gmail.com](mailto:michael.wag@gmail.com)

Pastor Friedemann Bauschert, Somorrostro 1230, Las Condes, Tel. 4925317,

email: [pastor@lareconciliacion.cl](mailto:pastor@lareconciliacion.cl)

Kirche / Iglesia "El Buen Pastor", Alonso de Camargo 8040, Las Condes

Spendenkonto / Cuenta para donaciones: Banco de Estado N° 55 804 63

(Iglesia Ev. Luterana La Reconciliación) –

auf Wunsch stellen wir Spendenbescheinigungen aus /

a pedido entregamos recibos de donación.

## Regelmässige Veranstaltungen / actividades

### Gottesdienste immer um 11 Uhr / Misas luteranas cada domingo a las 11 hrs.

**6 de junio, 1º Domingo después de Santísima Trinidad:**

Culto familiar (castellano)

**(Es singt der Chor des Colegio Alemán!**

**Canta el coro del Colegio Alemán)**



**13. Juni, 2. Sonntag nach Trinitatis,**

Lutherische Messe (deutsch), **Abschied von / despedida de Annett!**

*Annett Beger (Predigt) und Friedemann Bauschert (Liturgie)*

**20 de junio, 3º Domingo después de Santísima Trinidad,**

Culto (castellano)

***Marin Radefeldt y Christiane Gruber***

**27. Juni, 4. Sonntag nach Trinitatis,**

Familiengottesdienst mit den Kommunionkindern (deutsch)

**4 de julio, 5º Domingo después de Santísima Trinidad,**

Misa Luterana (castellano), **Abschied von unseren**

**6 Praktikanten/ despedida de nuestros 6 voluntarios**

*Jeden Sonntag feiern wir Kindergottesdienst /  
Cada domingo celebramos el culto infantil*



**Kirchenvorstand / directorio: Jueves 10 de junio a las 19.30 hrs.**

**Consejo Belén: Martes 8 de junio a las 19.30 hrs.**

**Kommunionkinder: Samstag, 26. Juni von 15.00-17.30 Uhr**

**Konfirmandengruppe: Samstag, 5. Juni von 10-17.00 Uhr und  
Samstag 26. Juni, 10.00-12.30 Uhr**

**Bibelgespräch am Morgen: Freitag, 4. Juni, 8.15 Uhr im Pastorat**

**Equipo de música: Hugo Tapia coordina las reuniones**